



*Vingt et unième rapport annuel
2009-2010*



*La Chaire pour le développement de la recherche sur la
culture d'expression française en Amérique du Nord*

Table des matières

Lettre à monsieur Thierry Belleguic, président du Comité directeur	3
Membres et personnel de la CEFAN	4

Introduction

Première partie : Le bilan des activités 2009-2010

Les activités régulières

I Séminaire interdisciplinaire : <i>Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine</i>	7
II Publications 2009-2010	13

Les activités complémentaires

Partenariats formels	14
Colloques et collaborations diverses	17

Deuxième partie : Le programme 2010-2011

Les activités régulières

I Séminaire interdisciplinaire : <i>Francophones et citoyens du monde : identités, éducation et engagement</i>	20
--	----

Les activités complémentaires

Annexe A : <i>Liste des publications de la Chaire</i>	23
---	----

Le 30 mai 2010

Monsieur Thierry Belleguic
Président du Comité directeur

Monsieur le Président,

Vous trouverez ci-joint le vingtième et unième rapport annuel de la Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord. Depuis quelque temps, la CEFAN procède à une mise à jour de son réseau de collaborateurs et, conséquemment, des problématiques qu'elle abordera dans le proche avenir. Partout en Amérique du Nord, les communautés francophones elles-mêmes ont effectué un tournant majeur : dorénavant la culture d'expression française est à l'ordre du jour que ce soit dans les Maritimes, en Ontario, dans l'Ouest canadien ou aux États-Unis. Cet optimisme se retrouve aussi dans la recherche.

Le présent rapport dresse le bilan des activités qui ont eu lieu au cours de l'année universitaire 2009-2010. La CEFAN a offert son séminaire multidisciplinaire au trimestre d'automne et a maintenu ses collaborations avec des organismes tels que le Réseau de la recherche en francophonie, le Musée de la civilisation et le Centre de la francophonie des Amériques. D'importants changements à la direction du Centre de recherche sur la civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa ainsi qu'à la Fédération des communautés francophones et acadienne ont réduit les collaborations avec ces organismes, mais les contacts se maintiennent.

Il est temps pour moi de céder ma place à un nouveau titulaire, je continuerai cependant à suivre avec intérêt les activités scientifiques de la CEFAN auxquelles j'ai participé depuis sa création.

Je vous prie d'agréer, monsieur le Président, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le titulaire,



Jacques Mathieu

Membres et personnel de la CEFAN

Le titulaire

Jacques Mathieu
Département d'histoire, Université Laval

L'adjoite au titulaire

Jeanne Valois
historienne, Université Laval

Le Comité directeur

Thierry Belleguic, président
doyen de la Faculté des lettres, Université Laval

Jacques Mathieu
titulaire de la CEFAN

Louise Cordeau, présidente
Radio-Canada, Québec

Louis Jolicoeur
Département de langues, linguistique et traduction, Université Laval

Simon Langlois
Département de sociologie, Université Laval

Marie-Linda Lord
Département information-communication, Université de Moncton

Conrad Ouellon, président
Conseil supérieur de la langue française

Robert Trudel
Diplomate à la retraite

Le Comité scientifique

Jacques Mathieu, président
titulaire de la CEFAN

Michel Bock
Département d'histoire, Université d'Ottawa

Josette Brun

Département d'information et de communication, Université Laval

Benoit Doyon-Gosselin

Département des littératures, Université Laval

Andrée Gendreau

Service de la recherche et de l'évaluation, Musée de la civilisation

Martin Pâquet

Département d'histoire, Université Laval

Annie Pilote

Faculté des sciences de l'éducation, Université Laval

Michel Robitaille

Directeur, Centre de la francophonie des Amériques

Les responsables des travaux (2009-2010)

Séminaire : *Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine*

Responsable : Lucille Guilbert

Collaborateurs : Benoit Doyon-Gosselin, Martin Pâquet, Madeleine Pastinelli et Annie Pilote

Projets patronnés par la CEFAN

Site WEB : *La francophonie en Amérique du Nord*

www.cefan.ulaval.ca

Site Web : *La francophonie nord-américaine : une réalité à découvrir*

www.fl.ulaval.ca/cefan/franco/

Première partie

Le bilan des activités 2009-2010

Cette première partie regroupe les activités de la Chaire qui ont eu lieu au cours de l'année universitaire 2009-2010. Les activités régulières de la CEFAN sont consacrées d'une part à la recherche et à la formation d'étudiants des 2^e et 3^e cycles et, d'autre part, à la diffusion de ses travaux. La seconde a trait aux activités complémentaires menées en partenariat avec divers organismes qui œuvrent aussi dans le domaine de la recherche sur la francophonie nord-américaine.

Les activités régulières

I

Séminaire interdisciplinaire

Mouvements associatifs

dans la francophonie nord-américaine

(septembre à décembre 2009)

Responsable : Lucille Guilbert, Département d'histoire, Université Laval

Collaborateurs : Benoit Doyon-Gosselin, Département des littératures

Martin Pâquet, Département d'histoire

Madeleine Pastinelli, Département de sociologie

Annie Pilote, Faculté des sciences de l'éducation

Description

Ce séminaire portait sur les mouvements associatifs et sur leur rôle dans la vitalité, l'évolution et la diffusion de la culture d'expression française dans différentes collectivités d'Amérique du Nord. À partir d'un concept large du mouvement associatif, il a couvert les champs culturel, social et politique et a examiné les formes de création de liens entre des acteurs sociaux séparés, par l'entremise de l'oralité, de l'écriture, du visuel et du numérique.

Objectifs

Les objectifs étaient de reconnaître différentes modalités d'expression des appartenances, d'analyser les relations entre individu et citoyen, action collective et intervention sociale, et d'évaluer de façon comparative le rôle des acteurs, la nature des mandats, le mode d'organisation ou de fonctionnement et les résultats des échanges.

Fonctionnement

Consacré au thème général « Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine », le séminaire comportait six sous-thèmes ayant trait aux divers liens sociaux que créent ces mouvements.

Programme des conférences

Le 10 septembre 2009

Introduction

Lucille Guilbert
responsable du séminaire

Le 17 septembre 2009

La vie associative comme vecteur de la politisation des communautés

Martin Pâquet
Président de séance, Département d'histoire

Donald Dennie
Université Laurentienne

Christophe Traisnel
Université de Moncton

Sean Mills
New York University

Le 8 octobre 2009

Conférence publique

Louis Favreau
Chaire de recherche du Canada en développement des collectivités
Université du Québec en Outaouais

Le 15 octobre 2009

Réseaux électroniques et espace local / global

Madeleine Pastinelli
Présidente de séance, Département de sociologie

Simon Laflamme
Université Laurentienne

Nicole Gallant
INRS – Culture et société

Anne Goldenberg
Université du Québec à Montréal

Le 22 octobre 2009

**Les mouvements associatifs dans les domaines
de la littérature et de la culture**

Benoit Doyon-Gosselin
Président de séance, Département des littératures

J. R. Léveillé
Écrivain, Winnipeg, Manitoba

Joël Beddows
Université d'Ottawa

James de Finney
Université de Moncton

Le 5 novembre 2009

Les mouvements associatifs chez les étudiants

Annie Pilote
Présidente de séance, Sciences de l'éducation

Normand Labrie
OISE, Université de Toronto

Joël Belliveau
Université Laurentienne

Le 19 novembre 2009

**Organismes communautaires
et réseaux informels en contexte d'immigration**

Lucille Guilbert
Président de séance, Département d'histoire

Nicole Gallant
INRS - Culture et société

Dulari Prithipaul
Association multiculturelle francophone de l'Alberta

Michèle Vatz-Laaroussi
Université de Sherbrooke

* * *

Programme du colloque des étudiants

Le 3 décembre 2009

Ouverture Lucille Guilbert

Volet I : Les associations de culture et de patrimoine.
Regards des étudiants du Baccalauréat intégré en sciences
historiques et études patrimoniales.

1^{re} séance

**La Société historique de Saint-Boniface (SHSB).
Une volonté de diffusion du patrimoine franco-manitobain
toujours présente**
Isabelle Hardy

**Les compagnies de théâtre francophones
en contexte minoritaire : des vecteurs culturels
et communautaires**
Cindy Asselin

**Les usages d'Internet chez les sociétés historiques.
Une comparaison entre la Société historique de Québec
et la Société franco-ontarienne d'histoire
et de généalogie**
Christine Hébert

2^e séance

**Les artisans de la valorisation du fait « français » et de la
promotion culturelle en contexte minoritaire : les Centres
culturels franco-ontariens et les Maisons de la culture
Dans les quartiers multiethniques de Montréal**
Hugo Bourque

Le Comité des citoyens du Vieux-Québec
Véronique Toutant

3^e séance

Les Amis du Musée de la civilisation au XXI^e siècle
Yan Wang

**L'importance de la diffusion de l'archéologie
pour la construction identitaire au Québec :
étude du cas d'Archéo-Québec**
Dominique Lauzier

Clôture

Réflexions transversales
Lucille Guilbert

Le 10 décembre 2009

Ouverture
Lucille Guilbert

Volet II : Participation civique, mouvements associatifs et francophonie interculturelle. Regards de jeunes chercheurs de 2^e et de 3^e cycle en éducation, ethnologie et histoire.

1^{re} séance

L'engagement civique dans la vie associative : regards sur trois figures militantes
Éric Thomas

Le rôle médiateur des réseaux virtuels dans le processus d'immigration : l'exemple de candidats brésiliens à l'immigration au Québec
Fernanda Fernandes

2^e séance

YEESS!! (Youth Employment and Educational Success Stories). Un projet de rétention des jeunes initiés par des associations anglophones de la région de Québec
Karine Vieux-Fort

**Le projet « Noëlla ».
Une association anglophone
qui accueille des réfugiés francophones**
Marie-Louise Thiaw

Mot de clôture
Lucille Guilbert

Lunch offert par la CEFAN

Comme ce séminaire regroupait, pour la première fois, des étudiants du baccalauréat intégré en sciences historiques et patrimoniales (BISHEP) et des étudiants des 2^e et 3^e cycles, la responsable du séminaire a tenu à un bref sondage auprès des 10 étudiants du premier cycle. À la question qui portait sur l'acquisition de connaissances sur la francophonie nord-américaine et sur le rapport entre les conférences et les travaux, tous les étudiants ont apprécié les conférences, la principale source d'enrichissement venant du contenu multidisciplinaire du séminaire. La deuxième question portait sur le colloque étudiant en fin de parcours. Plusieurs ont parlé d'un stress, d'autant plus qu'ils se sentaient en compétition avec les étudiants des 2^e et 3^e cycles, mais au total l'expérience a été vue comme positive. Dans la troisième et dernière question, les étudiants devaient se prononcer

sur cette expérience de regroupement d'étudiants de tous les cycles : les mots qui revenaient le plus souvent pour le décrire sont « richesse particulière », « permet de voir l'avenir », « aide conceptuel », « partage », « lier les disciplines ». Ultimement, il restera au titulaire de déterminer si l'expérience devra être répétée dans les années à venir.

La publication des actes de ce séminaire est prévue pour le printemps 2011.

II Publications 2009-2010

La collection « Culture française d'Amérique », Les Presses de l'Université Laval

Érudit a dû créer un nouveau logiciel de mise en ligne des diverses publications, dont celles de la CEFAN, ce qui explique le retard considérable de la diffusion électronique de nos travaux datant de 1991 à 2001. Érudit promet que ces publications seront disponibles en juin 2010.

Par ailleurs, il n'y a aucune nouvelle publication parue dans la collection de la Chaire publiée aux Presses de l'Université Laval. Deux ouvrages sont cependant en préparation. Le travail d'édition du premier, dirigé par Laurier Turgeon et André Charbonneau qui porte sur patrimoines et identités, se terminera en juillet. Pour ce qui est de celui issu du séminaire dirigé par Lucille Guilbert, *Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine*, il est prévu de remettre le manuscrit aux Presses à l'automne.

Les activités complémentaires

Relations extérieures de la Chaire

La CEFAN a eu quelques réunions informelles avec l'Association des universités de la francophonie canadienne et la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada. C'est dans le cadre du congrès de l'ACFAS que la Chaire a pu rencontrer un certain nombre de jeunes chercheurs dont l'objet d'étude porte sur les relations entre les États-Unis et le Canada, un sujet où l'aspect francophone se trouve la plupart du temps en filigrane dans les travaux.

Partenariats formels

Centre de la francophonie des Amériques

Le Centre de la francophonie des Amériques, en collaboration avec l'Institut des hautes études internationales de l'Université Laval et la Chaire Senghor de l'Université du Québec en Outaouais, organise un Séminaire d'été sur la francophonie nord-américaine. Comme il arrive parfois, ce n'est qu'à la toute dernière minute que nous avons pris connaissance de cette activité et que l'on a demandé notre collaboration. Ne pouvant intervenir dans le contenu, la Chaire a demandé de faire partie du comité organisateur si jamais une telle activité se répétait dans les années à venir.

Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)–Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec (CREPUQ)

Si le mandat principal de l'AUFC est de faire en sorte que tous les établissements qui lui sont affiliés offrent des cours en français, cette Association cherche aussi à y accroître la capacité de recherche sur la francophonie canadienne vivant en milieu minoritaire en offrant des bourses de recherche à la maîtrise et au doctorat, en maintenant un portail internet qui est outil de communication, de réseautage et de

diffusion de la recherche non seulement pour le Canada, mais aussi à l'échelle internationale (Internet : <www.francophoniecanadienne.ca>.) et en organisant un colloque annuel qui se tient dans le cadre du Congrès de l'ACFAS.

Cette année le colloque du Réseau des chercheurs sur la francophonie canadienne proposait une réflexion multidisciplinaire autour des mutations profondes qui affectent les communautés francophones vivant en milieu minoritaire. Martin Pâquet a été invité à participer à la table ronde d'ouverture et Simon Langlois a participé à une séance sur le rôle et la place de l'université francophone au Canada.

Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS)

Outre le colloque dont il est question ci-dessus, d'autres colloques se sont tenus dans le cadre du congrès annuel de l'ACFAS qui portait sur la francophonie nord-américaine. La CEFAN a tenu à être présente à deux d'entre eux. Benoit Doyon-Gosselin est intervenu au colloque *Fictions de la Franco-Amérique* qui visait à étudier les rapports particuliers de plusieurs romanciers contemporains du Québec, du Canada et des États-Unis avec le Canada français et plus globalement avec l'Amérique française.

L'adjointe au titulaire pour sa part a participé au colloque *Les Canadiens aux États-Unis : culture, économie et société des rêveurs américains* organisé par de très jeunes chercheurs dont l'objectif était d'échanger sur une problématique résolument contemporaine : les Canadiens francophones en Floride, le cas de Plattsburg comme « banlieue » de Montréal ou, encore, les descendants des Canadiens français aux États-Unis. Ce renouvellement de chercheurs sur la présence d'une culture d'expression française aux États-Unis est prometteur. Il s'agit maintenant pour la CEFAN d'en tirer le maximum de profit.

Conseil de la vie française en Amérique (CVFA)

À l'automne 2009, la Chaire a reçu neuf candidatures pour les bourses de recherche à la maîtrise du CVFA. Une a été refusée puisqu'elle ne répondait pas aux objectifs et une seconde parce que le dossier était incomplet. Le comité de sélection a finalement retenu les cinq candidates suivantes :

- Myriam Bergeron-Maguire dont la recherche porte sur la conscience « diasporale » en poésie franco-louisianaise. Elle est étudiante au Département des littératures de l'Université Laval et son directeur est Benoit Doyon-Gosselin.
- Angèle Deschamps est une étudiante en histoire à l'Université Laurentienne. Son objet d'étude est la stratification sociale de Sudbury en 1911 alors qu'arrivent simultanément, dans cette nouvelle ville, de nombreux migrants d'origines variées dont un groupe francophone qu'elle étudiera du point de vue économique, familial et professionnel et qu'elle situera par rapport aux autres groupes ethniques. Elle travaille sous la direction d'Amélie Bourbeau.
- Marie-Hélène Eddie étudie en communication à l'Université d'Ottawa sous la direction de Marc-François Bernier. Son projet analysera les liens entre le discours identitaire de trois publics et leurs attentes envers le journal quotidien *Acadie Nouvelle*.
- Michelle Keller intitule son projet *Les discours journalistiques sur la francophonie manitobaine*. Elle cherche à comprendre les relations francophones-anglophones d'après la presse manitobaine depuis 1960. Étudiante à l'Université du Manitoba, elle travaille sous la direction de Dominique Laporte.
- Valérie Raymond, une Franco-Ontarienne, poursuit une recherche sur l'emprunt lexical à l'anglais dans le français des locuteurs bilingues de Sudbury. En plus de décrire l'état de la langue française minoritaire en Ontario, elle cherche à déterminer si cet emprunt constitue une contrainte ou un enrichissement pour une langue minoritaire. Elle est étudiante au Département de langues, linguistique et traduction de l'Université Laval et son directeur est Jean-Claude Boulanger.

Pour ce qui est de la bourse d'études en immersion française, les organismes de la Nouvelle-Angleterre n'ont trouvé aucun candidat disponible pour ces cours.

Colloques et collaborations diverses

Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA)

L'adjointe au titulaire a assisté à 34^e Assemblée générale annuelle de la FCFA tenue en septembre 2009 à Ottawa. Comme les relations avec le bureau de direction avaient été particulièrement cordiales et enrichissantes de part et d'autre, la Chaire tenait à assurer une présence à cette rencontre d'autant plus que la présidente, Lise Routhier-Boudreau, ne renouvelait pas son mandat. C'est madame Marie-France Kenny de la Saskatchewan qui fut élue pour la remplacer. La réunion s'est terminée par une table ronde où trois anglophones ont tour à tour pris la parole pour parler de la francophonie, et ce, en français bien sûr.

Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs

La Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs a tenu en septembre 2009 un colloque pour souligner le 150^e anniversaire du consulat général de France à Québec. Aujourd'hui, la CEFAN est moins directement impliquée dans les activités de la Commission, mais c'est avec plaisir que l'adjointe au titulaire a assisté à cette journée où elle a pu renouer les contacts avec d'anciens collaborateurs français.

Journal *La Relève*, Université d'Ottawa

Un groupe d'étudiants francophones de l'Université d'Ottawa a sollicité l'aide de la CEFAN pour participer et diffuser un nouveau journal, *La Relève*, destiné surtout à des étudiants francophones universitaires. L'objectif du journal est de susciter des discussions et de favoriser un renouvellement du militantisme francophone canadien. La CEFAN sert en quelque sorte d'intermédiaire entre les responsables du journal et les étudiants de l'Université. Ainsi, en accord avec les autorités, des présentoirs ont été installés au pavillon Charles-De Koninck et une entente avec le Département de sociologie afin de bien mettre en évidence ce journal qui paraît quatre fois par année

en espérant qu'il suscite la participation active d'étudiants d'ici qui ont à cœur la francophonie au Canada.

Deuxième partie

Le programme 2010-2011

Dans cette partie du rapport, la CEFAN présente quelques éléments de la programmation de l'année universitaire 2010-2011.

Le séminaire interdisciplinaire de l'automne 2010 sera sous la responsabilité d'Annie Pilote de la Faculté des sciences de l'éducation. Et la Chaire prévoit publier deux ouvrages dans sa collection aux Presses de l'Université Laval : un premier issu du séminaire *Patrimoines et identités* dirigé par Laurier Turgeon et André Charbonneau et le second de celui de Lucille Guilbert, *Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine*.

En plus de notre collaboration habituelle avec le CVFA, deux activités complémentaires sont présentement au programme pour l'automne 2010. Le premier avec l'Institut d'histoire de l'Amérique française, le second avec le Musée de la civilisation, le CRCCF et le CIEQ.

Les activités régulières

I

Séminaire interdisciplinaire aux 2^e et 3^e cycles *Francophones et citoyens du monde :* *identités, éducation et engagement* (septembre à décembre 2010)

Responsable : Annie Pilote

Faculté des sciences de l'éducation

Problématique

Comment s'exprime l'engagement chez les francophones d'Amérique du Nord ? Ce séminaire interdisciplinaire explorera les multiples formes d'engagement à travers les divers espaces francophones d'Amérique à partir non seulement d'une série de conférences présentées par des chercheurs de différentes universités canadiennes, mais aussi les témoignages de jeunes engagés. L'objet central sera d'examiner les rapports entre la question identitaire et l'engagement civique. Une attention particulière sera portée à l'éducation en tant qu'institution qui participe à la socialisation des jeunes qui sont appelés à définir et à construire la francophonie de demain.

Quelles représentations de la francophonie construisent les institutions scolaires, notamment à travers l'enseignement de l'histoire ? Comment le système d'enseignement participe-t-il à la construction des identités linguistiques, culturelles et civiques ? Quels rapports les jeunes établissent-ils entre les identités collectives et leur identité personnelle ? À travers quels vecteurs d'engagement les jeunes francophones d'aujourd'hui se mobilisent-ils comparativement aux générations qui les ont précédés ? Comment s'articulent les enjeux locaux et globaux en éducation ?

Dans quelle mesure les technologies de l'information et les mobilités géographiques contribuent-elles à redéfinir de nouveaux espaces d'engagement et de participation ?

Objectifs généraux

- Initier à la recherche sur la francophonie nord-américaine.
- Sensibiliser aux enjeux de la jeunesse dans les divers espaces francophones.
- Familiariser avec des outils conceptuels sociologiques et applications dans l'analyse d'une problématique.
- Développer d'une pensée critique et réflexive en lien avec un champ disciplinaire ou professionnel donné.

Thèmes provisoires

- L'identité francophone : enjeu pour l'éducation de langue française au Canada.
- L'engagement des jeunes francophones dans les Amériques.
- Comment se construit l'identité francophone.
- Éducation et transmissions identitaires.
- Développer l'engagement en contexte scolaire.
- Etc.

Les activités complémentaires

Institut d'histoire de l'Amérique française

Le Centre de recherche sur la civilisation canadienne-française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa est responsable du congrès de l'Institut qui se tiendra en octobre 2010. La CEFAN a tenu à être présente, c'est ainsi qu'une séance est organisée par Marcel Martel et Martin Pâquet sur les politiques linguistiques au Canada, une autre sera présidée par l'adjointe au titulaire.

Colloque *Migration. Perspectives et médiations muséales*

Réalisé dans le cadre de la nouvelle exposition permanente au Musée de l'Amérique française, *Partir sur la route des francophones*, le colloque *Migration. Perspective et médiations muséales* est organisé par le Musée de la civilisation en partenariat avec le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF), le Centre interuniversitaire d'études québécoises (CIEQ) et la Chaire CEFAN. Il se tiendra du 4 au 6 novembre 2010. Ce colloque réfléchira non seulement sur les migrations des francophones ou en milieu francophone, mais comparera aussi à celles d'autres communautés culturelles ainsi qu'à la façon dont les musées s'approprient ce thème et le mettent en exposition.

Liste des publications de la Chaire

Collection « Culture française d'Amérique », Les Presses de l'Université Laval

- 2011 Lucille Guilbert (dir.), *Mouvements associatifs dans la francophonie nord-américaine*. À paraître.
- 2010 Laurier Turgeon et André Charbonneau (dir.), *Patrimoines et identités*. À paraître.
- 2009 Josette Brun (dir.), *Paroles de femmes, silence des médias ? La culture d'expression française en Amérique du Nord de la Nouvelle-France à nos jours*. 246.
- 2008 Marcel Martel et Martin Pâquet (dir.), *Légiférer en matière linguistique*, 449 p.
- 2007 Martin Pâquet (dir.), *Balises et références. Acadies, francophonies*, 565 p.
- 2007 Louis Jolicoeur (dir.), *Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques*, 194 p.
- 2006 Yves Frenette, Marcel Martel et John Willis (dir.), *Envoyer et recevoir. Lettres et correspondances dans les diasporas francophones*, 298 p.
- 2006 Michel Beauchamp et Thierry Watine (dir.), *Médias et milieux francophones*, 300 p.
- 2004 Diane Vincent et Denise Deshaies (dir.), *Discours et constructions identitaires*, 228 p.
- 2003 Simon Langlois et Jocelyn Létourneau (dir.), *Aspects de la nouvelle francophone canadienne*, 325 p.
- 2003 Lucille Guilbert (dir.), *Médiations et francophonie interculturelle*. 224 p.
- 2002 Monique Moser-Verrey (dir.), *Les cultures du monde au miroir de l'Amérique française*, 234 p.
- 2002 Yves Frenette, Martin Pâquet et Jean Lamarre (dir.), *Les parcours de l'histoire. Mélanges en l'honneur d'Yves Roby*, 368 p.
- 2000 Andrée Fortin (dir.), *Produire la culture, produire l'identité ?*, 264 p.
- 1999 Florian Sauvageau (dir.), *Variations sur l'influence culturelle américaine*, 262 p.
- 1999 Marie-Andrée Beaudet (dir.), *Échanges culturels entre les deux solitudes*, 220 p.
- 1999 Eric Waddell (dir.), *Dialogue des cultures*, 244 p.
- 1997 Françoise Tétu de Labsade (dir.), *La littérature et le dialogue interculturel*, 247 p.
- 1996 André Turmel (dir.), *Culture, institution et savoir*, 227 p.
- 1996 Yves Roby (dir.), *Érudition, humanisme et savoir. Actes du colloque en l'honneur de Jean Hamelin*, 427 p.
- 1996 Brigitte Caulier (dir.), *Religion, culture, sécularisation ? Les expériences francophones en Amérique du Nord*, 210 p.
- 1995 Jacques Mathieu (dir.), *La mémoire dans la culture*, 344 p.

- 1995 Simon Langlois (dir.), *Identité et cultures nationales. L'Amérique française en mutation*, 377 p. Épuisé.
- 1994 Claude Poirier (dir.), Aurélien Boivin, Cécyle Trépanier et Claude Verreault (coll.), *Langue, espace, société : Les variétés du français en Amérique du Nord*, 489 p.
- 1994 Jocelyn Létourneau (dir.), Roger Bernard (coll.), *La question identitaire au Canada francophone. Récits, parcours, enjeux, hors-lieux*, 292 p. Épuisé.
- 1993 Gérard Bouchard (dir.), Serge Courville (coll.), *La construction d'une culture. Le Québec et l'Amérique française*, 445 p.
- 1992 Joseph Melançon (dir.), *Les métaphores de la culture*, 294 p.
- 1991 Dean Louder (dir.), *Le Québec et les francophones de la Nouvelle-Angleterre*, 309 p.
- 1991 Jacques Mathieu (dir.), *Les dynamismes de la recherche au Québec*, 272 p.

Collection « Conférences publiques de la CEFAN », CEFAN/Nota bene

- 2007 François Paré, *Le fantôme d'Esanaba*, 181 p.
- 2003 Gérard Bouchard, *Raison et contradiction. Le mythe au secours de la pensée*, 130 p.
- 2002 Raymond Boudon, *Déclin de la morale ? Déclin des valeurs ?*, 170 p.
- 1999 Daniel Le Couédic, *Le résistant arrachement au passé*. 96 p.
- 1996 Sergio Kokis, *Les langages de la création*, 76 p.
- 1995 Fernand Dumont, *L'avenir de la mémoire*, 96 p.

Hors collection

- 2008 Isabelle Clerc et Céline Beaudet (dir.), *Langue, médiation et efficacité communicationnelle*. À paraître.
- 2003 Simon Langlois et Jean-Louis Roy (dir.), *Briser les solitudes ? Les francophonies canadienne et québécoise*, Québec, Nota bene, 196 p.
- 1995 Jacques Mathieu (dir.), *Expressions de mémoire*, CEFAN, 242 p.
- 1994 Fernand Harvey (dir.), *La région culturelle. Problématique interdisciplinaire*, Québec, IQRC/CEFAN, 231 p.
- 1992 Roger de la Garde et Denis Saint-Jacques (dir.), *Les pratiques culturelles de grande consommation. Le marché francophone*, Québec, Nuit blanche/CEFAN, 251 p.
- 1991 Pierre Hamelin (dir.), *La création en milieu universitaire*, Québec, CEFAN, 90 p. Épuisé.
- 1991 Jeanne Demers, Clément Moisan et Gilles Paquet (dir.), *La pratique humaniste*, Ottawa/Québec, SRC/CEFAN, 82 p.
- 1991 André Côté (dir.), *Les lettres et les arts dans la formation des enseignants*, Québec, CEFAN, 68 p.